



- Nouveau commandant au PDQ 13
- Nouvelle chronique animalière
- Tout savoir sur le déneigement
- Fête familiale - Magie sur glace
- Horaire des fêtes

- New Commander at PDQ 13
- New animal column
- Snow clearance from A to Z
- Family festivities – Magie sur glace
- Holiday schedule





**Manon Barbe**  
Mairesse  
Mayor

## DISTRICT SAULT-SAINT-LOUIS



**Richard Deschamps**  
Conseiller de ville  
City Councillor



**Nancy Blanchet**  
Conseillère d'arrondissement  
Borough Councillor



**Laura Palestini**  
Conseillère d'arrondissement  
Borough Councillor

## DISTRICT CECIL-P.-NEWMAN



**Lise Zarac**  
Conseillère de ville  
City Councillor



**Serge Declos**  
Conseiller d'arrondissement  
Borough Councillor



**Josée Troilo**  
Conseillère d'arrondissement  
Borough Councillor

**POUR NOUS JOINDRE  
TO REACH US  
514 367-6216**

**PROCHAINE SÉANCE DU CONSEIL  
LUNDI 18 DÉCEMBRE À 19 H 30**

**NEXT COUNCIL MEETING  
MONDAY, DECEMBER 18 AT 7:30 P.M.  
55, AVENUE DUPRAS**

## Merci de votre confiance renouvelée !

C'est avec conviction, enthousiasme et détermination que nous entamons ce cinquième mandat que vous venez juste de nous confier. Merci, chers citoyennes et citoyens de nous avoir réélus avec une aussi forte majorité, Richard Deschamps, Laura Palestini, Nancy Blanchet, Josée Troilo, Serge Declos et moi. C'est une marque de confiance qui nous touche beaucoup et le signe que vous appréciez notre travail des 4 dernières années. Nous remercions également les résidents du district Cecil-P.-Newman, qui ont confié le siège de conseillère de ville à la candidate de mon équipe, Lise Zarac. Nous lui souhaitons la bienvenue, mais aussi « bon retour » au conseil d'arrondissement, où elle a siégé de 2005 à 2008, avant son élection comme députée fédérale de LaSalle-Émard.

Comme vous le savez, à la mairie de Montréal, c'est la candidate de Projet Montréal, Valérie Plante, qui a emporté l'élection avec plus de la moitié des suffrages exprimés, y compris à LaSalle. Nous adressons nos chaleureuses félicitations à la toute première mairesse de Montréal. Mes collègues et moi lui souhaitons bonne chance.

### Place à l'action !

Nous avons dit lors de notre porte-à-porte que nous nous engageons à offrir « toujours plus pour LaSalle » et c'est ce que nous ferons. Nous mettrons tout en œuvre pour réduire la taxe locale de 1,5 million de \$ en 2018 tout en maintenant la gestion efficace des finances publiques. Parce que nous savons que vous avez à cœur votre vie de quartier, nous poursuivrons nos efforts pour maintenir et améliorer les services de proximité en ce qui a trait aux loisirs, à la culture, aux sports, au développement communautaire, à la sécurité, à l'aménagement du territoire, aux travaux publics ainsi qu'au service à la clientèle.

Parce que nous aimons LaSalle, tout comme vous, nous continuerons de mettre tout en œuvre pour améliorer les services qui sont au cœur de notre mission, dont le déneigement, la réfection des rues et des trottoirs, la sécurité et la propreté. Nous y travaillons déjà ardemment tout comme l'ensemble des employés de LaSalle. Un merci du fond du cœur de nous avoir fait confiance et de nous permettre d'orienter notre avenir collectif.

*Manon Barbe*

## MAYOR'S MESSAGE

### Thank You for Your Vote of Confidence!

It is with conviction, enthusiasm and determination that we are embarking on this fifth term of office that you have just given us. Thank you, dear residents, for having re-elected us—Richard Deschamps, Laura Palestini, Nancy Blanchet, Josée Troilo, Serge Declos and myself—with such a strong majority. We are deeply touched by your vote of confidence—a sign that you appreciate what we have done over the past four years. We also wish to thank the residents of the Cecil-P.-Newman district who elected my team member Lise Zarac, running for a City Councillor seat. We would like to welcome her back to Borough Council, where she sat from 2005 to 2008, before becoming a Member of Parliament for LaSalle-Émard.

As you know, at Montréal City Hall, Valérie Plante—Projet Montréal's candidate—won the elections there, with over half of the votes, including in LaSalle. We offer our warm congratulations to the very first female Mayor of Montréal. My colleagues and I wish her all the best.

### Time for action!

During our door-to-door campaign, we expressed our commitment to offer “always more for LaSalle” and that is what we will do. To achieve this, we will be doing our utmost to reduce the local tax by \$1.5 million in 2018, while maintaining efficient management over public finances. Because we know that your neighbourhood life is important to you, we will be pursuing our efforts to maintain and improve local services for leisure, recreational and cultural activities, sports, community development, safety and security, land-use planning, public works and customer service.

Because we love LaSalle, just like you, we will continue to do all we can to improve the services that form the core of our mission, including snow clearance, road and sidewalk repair, safety and security as well as cleanliness. We are already working hard on doing so, as all LaSalle employees. Heartfelt thanks to you all for having trusted us and for providing us with the opportunity to steer the course of our collective future.

*Manon Barbe*

## WEBDIFFUSION DES SÉANCES DU CONSEIL D'ARRONDISSEMENT DÈS JANVIER 2018

À compter du mois de janvier 2018, les séances du conseil d'arrondissement seront diffusées en direct ainsi qu'en différé sur le site Web de l'arrondissement ([ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle)). Cet investissement permettra à tous les citoyens d'assister en personne, de suivre à distance ou de consulter en tout temps les séances du conseil.

Le conseil d'arrondissement se réunit une fois par mois, généralement le premier lundi de chaque mois. Tous les citoyens sont invités à assister en personne à la séance du conseil. Ils peuvent également s'adresser directement aux élus en s'inscrivant à la période de questions, qui a lieu au début de l'assemblée.

### PROCHAINE SÉANCE DU CONSEIL

La **prochaine séance du conseil aura lieu le lundi 18 décembre 2017 à 19 h 30** dans la salle du conseil de la mairie d'arrondissement, située au 55, avenue Dupras. Attention, cette séance ne sera pas webdiffusée.

Pour consulter le calendrier des séances ou tout savoir sur le conseil d'arrondissement : [ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle)

## BOROUGH COUNCIL MEETINGS TO BE WEBCAST STARTING JANUARY 2018

Starting in January 2018, Borough Council meetings will be webcast live, and will also be available for replay, on the Borough's website ([ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle)). This investment will give all residents an opportunity to attend the meetings in person, to follow them remotely or to consult the contents of the Council meetings at all times.

Borough Council meets once a month, generally on the first Monday of each month. All residents are invited to attend the Council meetings in person. They may also speak to the elected representatives directly, during the question period, which is held at the beginning of the meeting.

### NEXT COUNCIL MEETING

The **next Council meeting** will be held on **Monday, December 18, 2017, at 7:30 p.m.** in the Council room at Borough Hall, 55 avenue Dupras. Please note: This meeting will not be webcast.

To consult the meeting schedule or for complete information on Borough Council: [ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle)



## LaSalle accueille son nouveau commandant du PDQ 13

Le nouveau commandant du poste de quartier (PDQ) 13, Patrick Lavallée, a repris la direction de l'équipe de LaSalle depuis septembre. Déjà à son arrivée, il entend s'investir auprès de la communauté laSalloise afin de maintenir un environnement paisible et sécuritaire.

### Biographie

Avocat de formation, le commandant Lavallée a quitté la pratique du droit pour servir au sein du Service de police de la Ville de Montréal (SPVM) depuis maintenant 19 ans. Il a débuté sa carrière policière comme patrouilleur, puis est devenu sergent au PDQ15 à Ville-Émard où il a travaillé pendant quelques années. Après coup, il a occupé le poste de sergent au module-conseil en sécurité routière. Gravissant les échelons, il est devenu commandant en 2015. Ses responsabilités sont passées de cadre de service responsable du territoire du SPVM à cadre-conseil affecté au projet pilote des caméras portatives en 2016-2017 avant d'intégrer ses fonctions à LaSalle.

### Nouveau mandat au PDQ 13

C'est avec enthousiasme que le commandant Lavallée entreprend son nouveau mandat à LaSalle. Il entend concentrer ses efforts sur la sécurité routière en réalisant des opérations de surveillance pour réduire les problèmes de vitesse et assurer une meilleure protection autour des parcs et écoles. Le commandant Lavallée entend mobiliser ses troupes afin de développer la confiance et la sécurité des LaSallois et LaSalloises dans leur quartier. De plus, au cours des mois à venir, il s'engage à déployer les efforts nécessaires afin de réduire les crimes contre la personne en misant sur la répression, mais aussi sur la prévention et la sensibilisation. À cet effet, il souhaite travailler en collaboration avec les organismes locaux et les établissements scolaires dans l'intention de tisser des liens avec la population et favoriser les échanges avec les LaSallois.

**Nous lui souhaitons la bienvenue à LaSalle!**

## LaSalle Welcomes Its New Commander at PDQ 13

Patrick Lavallée has been appointed as the new Commander at neighbourhood police station (PDQ) 13 in LaSalle since September. As soon as he arrived, he planned to invest time and energy in the LaSalle community to maintain a peaceful, safe environment.

### Biography

Trained as a lawyer, Commander Lavallée left his law practice 19 years ago to join the Service de police de la Ville de Montréal (SPVM). He began his career in the police force as a patroller and then became a Sergeant at PDQ 15 in Ville-Émard, where he worked for several years. He was later promoted to Sergeant in charge of the safety advisory unit. Moving up the ranks, he subsequently became a Commander in 2015. His responsibilities ranged from senior officer in charge of the SPVM's entire territory to senior advisory officer assigned to the pilot project on portable cameras (in 2016-2017), before taking on his new position in LaSalle.

### New responsibilities at PDQ 13

Commander Lavallée is enthusiastically undertaking his new responsibilities in LaSalle. He intends to devote his efforts to road safety, by conducting surveillance operations in order to cut down on speeding problems and provide better protection around parks and schools. Commander Lavallée intends to mobilize his troops so that LaSalle residents feel more confident and safer in their neighbourhood. In addition, over the coming months, he's committed to making the necessary efforts to reduce crimes against people, by focusing not only on prevention and awareness, but also on curbing crime through crackdowns. To achieve this, he wants to work in cooperation with local organizations and schools, in order to build relations with LaSalle residents and encourage dialogue with them.

**We welcome Commander Lavallée to LaSalle!**



# DÉNEIGEMENT

## Citoyens et arrondissement, une collaboration essentielle

- Respectez les piétons et ne déposez pas de neige sur les trottoirs.
- Respectez les règles de stationnement et déplacez votre véhicule à temps.
- Placez vos poubelles, sacs ou bacs dans votre entrée, jamais sur le trottoir ou le banc de neige.
- Déneigez avant le passage de la souffleuse.
- Garez-vous à 30 cm du trottoir et plantez vos piquets à 60 cm du trottoir sur votre terrain.
- Assurez-vous que votre déneigeur a un permis et respecte la réglementation.\*
- Veuillez enlever tout objet – bûche, pavé, béton, etc. – se trouvant dans votre entrée, qui pourrait être poussé dans la rue et provoquer un bris de souffleuse.
- Advenant l'installation de panneaux temporaires d'interdiction de stationnement le long de la rue, ceux-ci auront priorité sur le système Info-Stationnement.

\* En aucun temps, un déneigeur privé ne peut pousser la neige sur le trottoir, dans un parc, sur une piste cyclable ou de l'autre côté de la rue, ensevelir une borne d'incendie ou faire un amoncellement de plus de 2 mètres de hauteur.

## DÉNEIGEMENT PAR L'ARRONDISSEMENT\*

- Moins de 5 cm : épandage de fondants et d'abrasifs.
- 5 à 12 cm : déblaiement des rues et des trottoirs pendant la chute de neige.
- Plus de 12 cm : après le déblaiement, mise en branle d'une opération chargement, qui peut durer de 2 à 6 jours selon l'importance des précipitations.

\* En concordance avec la nouvelle politique de déneigement de la Ville de Montréal.

## AMÉLIORATIONS CONTINUES

- Déneigement prioritaire de la voie réservée aux autobus sur Newman et Saint-Patrick.
- Déneigement prioritaire des trottoirs et des 150 abribus, même pendant les opérations de chargement.
- Service en ligne Info-Remorquage : les véhicules remorqués lors des opérations de déneigement pourront être facilement retrouvés par leur propriétaire – [ville.montreal.qc.ca/remorquage](http://ville.montreal.qc.ca/remorquage)



### Application Info-Neige

L'application Info-Neige présente la planification et l'évolution des opérations de déneigement. Elle vous permettra de localiser une rue et de connaître l'avancement des opérations de chargement de la neige. **IMPORTANT** : les données transmises par l'application Info-Neige ne sont qu'à titre indicatif. En tout temps, l'affichage sur rue prédomine. L'application est disponible sur l'App Store et Google Play.

**OPÉRATION DE DÉNEIGEMENT,  
AYONS LE BON COMPORTEMENT.**



# SNOW CLEARANCE

## SNOW CLEARING OPERATION: LET'S ADOPT GOOD HABITS.



## Residents and the Borough... Working Together is a Must

- Show consideration for pedestrians and don't put any snow on the sidewalks.
- Obey the parking regulations and move your vehicle in time.
- Place your garbage cans, bags or containers in your property and never on the sidewalk or in a snow bank.
- Clear your snow before the City's snowblower passes.
- Park 30 cm from the sidewalk and place your markers 60 cm from the sidewalk, on your property.
- Make sure your snow clearance contractor has a permit and complies with the regulations.\*
- Make sure you remove all objects from your driveway—logs, paving stones, concrete blocks, etc.—that might be pushed into the street and cause a snowblower breakdown.
- If temporary no-parking signs are posted along the street, they have priority over the Info-Stationnement system and its signs.

\* At no time may a private snow clearance contractor put any snow on the sidewalk, in a park, on a bicycle path or on the other side of the street nor bury a fire hydrant under the snow or pile the snow higher than 2 metres.

## THE BOROUGH'S SNOW CLEARANCE OPERATIONS\*

- Less than 5 cm: ice melter and abrasives are spread
- 5-12 cm: roads and sidewalks are cleared during the snowfall
- Over 12 cm: after snow clearance, the snow loading operation begins and may take 2 to 6 days to complete, depending on the amount of the snowfall.

\* In line with the new snow removal policy of the Ville de Montréal.

## ONGOING IMPROVEMENTS

- Priority snow clearance of the reserved bus lane along Newman and Saint-Patrick.
- Priority snow clearance of the sidewalks and the 150 bus shelters, even during snow loading operations.
- Info-Towing (Info-Remorquage) online service: vehicles towed away during snow clearance operations may easily be found by their owner – [ville.montreal.qc.ca/remorquage](http://ville.montreal.qc.ca/remorquage)

### Info-Snow app

The Info-Neige (Info-Snow) application displays planning details and the progress of snow clearance operations. With this app, you can locate a street and be updated on snow loading operations. **PLEASE NOTE: The data transmitted by the Info-Neige app is provided for information only. At all times, the street signs override the information on this application, which is available at the App Store and on Google Play.**



## MAGIE SUR GLACE

**Dimanche 24 décembre - 13 h à 16 h**  
**Centre sportif Dollard-St-Laurent,**  
**707, 75<sup>e</sup> Avenue**  
**Entrée gratuite**

Complices du père Noël, un petit lutin, un bonhomme de pain d'épice et un renne vous attendent dans une ambiance festive et féérique le dimanche 24 décembre prochain au centre sportif Dollard-St-Laurent.

### Surprises et activités offertes gratuitement!

- ❄ Atelier de sculpture de ballons
- ❄ Atelier de maquillage de fantaisie
- ❄ Patinage libre dans un décor enchanteur
- ❄ Chocolat chaud, café et collations gourmandes
- ❄ Tirage de prix offerts par la Fondation des Canadiens pour l'enfance

### Collecte de denrées

À cette occasion, l'arrondissement vous invite à apporter des denrées non périssables. Tous les dons seront remis à la Société Saint-Vincent de Paul de LaSalle.



## MAGIE SUR GLACE

**Sunday, December 24, 1 p.m. – 4 p.m.**  
**Centre sportif Dollard-St-Laurent,**  
**707, 75<sup>e</sup> Avenue**  
**Free admission**

Come join Santa's helpers, a little elf, a gingerbread man and a reindeer in a festive, magical atmosphere on Sunday December 24 at the Centre sportif Dollard-St-Laurent.

### Free surprises and activities!

- ❄ Balloon sculpture workshop
- ❄ Creative face-painting workshop
- ❄ Public skating in a magical setting
- ❄ Hot chocolate, coffee and gourmet treats
- ❄ Drawing of prizes, compliments of the Montreal Canadiens Children's Foundation

### Collection of non-perishable food

For this occasion, the Borough invites you to bring non-perishable food. All donations will be given to the Société Saint-Vincent de Paul de LaSalle.

## COUREZ LA CHANCE DE GAGNER UN CHÈQUE-CADEAU

### CONCOURS MAGIE DES FÊTES 2017 SUR FACEBOOK

Participez au concours Magie des Fêtes en publiant sur Facebook une photo de votre décor illuminé.

#### Comment participer?

- Inscrivez-vous à l'événement Magie des Fêtes 2017 à partir de la page Facebook de l'arrondissement : [www.facebook.com/arrlasalle](http://www.facebook.com/arrlasalle)
- Publiez une photo de votre décor des fêtes entre le **1<sup>er</sup> et le 14 décembre 2017**.
- Indiquez votre adresse sous la photo ou écrivez-la en message privé sur la page Facebook de l'arrondissement.

#### Vous n'avez pas de profil Facebook?

Vous pouvez tout de même participer en envoyant votre photo à l'adresse suivante : [lvf@ville.montreal.qc.ca](mailto:lvf@ville.montreal.qc.ca)

#### Cinq décors seront couronnés

Tous les LaSallois sont invités à voter pour leur aménagement favori en cliquant « J'aime » sur les photos qu'ils préfèrent. Le décor ayant obtenu le plus de clics remportera le prix « Coup de cœur des LaSallois » et les autres prix seront décernés par le comité d'embellissement. Les gagnants recevront un chèque-cadeau du Carrefour Angrignon à l'occasion d'un cocktail de reconnaissance qui aura lieu le 19 décembre prochain.



## HERE'S YOUR CHANCE TO WIN A GIFT CERTIFICATE

### 2017 HOLIDAY MAGIC CONTEST ON FACEBOOK

Take part in the Holiday Magic Contest by posting a photo, on Facebook, of your decorations all lit up!

#### How to enter:

- Enter the Holiday Magic (Magie des Fêtes) 2017 event on the Borough's Facebook page ([www.facebook.com/arrlasalle](http://www.facebook.com/arrlasalle)).
- **December 1 – 14, 2017**, post a photo of your holiday decorations.
  - Indicate your address under the photo or write a private message on the Borough's Facebook page.

#### You don't have a Facebook profile?

You can still enter the contest by sending your photo to the following address: [lvf@ville.montreal.qc.ca](mailto:lvf@ville.montreal.qc.ca)

#### Five decorated homes will be chosen as winners

All LaSalle residents are invited to vote for their favourite decorations by clicking "Like" on the photos they prefer. The decorations with the most clicks will win an award for being LaSalle residents' favourite (*Coup de cœur des LaSallois*). The other award winners will be chosen by the beautification committee. The winners' names will receive a gift certificate from the Carrefour Angrignon at a tribute cocktail that will take place on December 19.

## Chronique animalière Animal column

### LES ANIMAUX NE FONT PAS DE BONS CADEAUX...

Durant le temps des Fêtes, vous serez peut-être tenté d'offrir un animal de compagnie à un être cher. Avant de poser un tel geste, lisez attentivement cette chronique.

La décision d'adopter un animal ne doit pas être prise à la légère. Il s'agit d'une très grande responsabilité qui exige beaucoup de temps et des coûts considérables tout au long de la vie de l'animal. Il faut considérer les frais d'adoption, de stérilisation, de microçupage, de vaccination, de nourriture, de jouets, de permis animaliers, etc.

Saviez-vous que les chiens et les chats peuvent vivre entre 10 et 20 ans et que les animaux exotiques jusqu'à 10 ans? La décision de partager sa vie avec un animal est un choix personnel qui doit être bien réfléchi, car il s'agit d'un être vivant dont vous serez responsable tout au long de sa vie. L'animal de compagnie doit être désiré et choisi par le futur propriétaire et non par une tierce personne. Offrir un animal en cadeau peut avoir de graves conséquences sur la vie de l'animal. Malheureusement, ces animaux sont souvent retournés à l'animalerie ou au refuge ou, pire encore, mis à la rue. Afin d'éviter de tels abandons, la meilleure solution est de s'abstenir d'en offrir en cadeau!

### ANIMALS DO NOT MAKE GOOD GIFTS...

You may be tempted, during the festive holiday season, to offer a new pet to a loved one. Please read this column attentively beforehand.

Adopting an animal is not a decision to be made lightly. It entails great responsibilities and considerable costs for the life of the animal. Costs include adoption fees, sterilization, microchipping, vaccination, obedience classes, food, toys, pet permits, etc.

Dogs and cats can live between 10 and 20 years and exotic animals can live up to 10 years. The decision to share your life with an animal is a personal one which requires much reflection. It involves a living being for which you will be fully responsible for its entire life. Pets must therefore be wanted and chosen by their future owner and not by a third party. Animals offered as gifts can have dire consequences for the animal. Unfortunately, these animals are generally returned to the pet store or shelter, or worse, turned out into the street. Prevent such abandonments. The best solution is to abstain from purchasing them!



#### RENOUVELLEMENT PERMIS ANIMALIER

Tout permis émis avant le 1<sup>er</sup> janvier 2017 sera valide du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre de chaque année. Tout permis émis ou renouvelé à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2017 sera valide pour une période d'un an à compter de la date d'émission.

#### ANIMAL PERMITS RENEWAL

All permits issued before January 1<sup>st</sup> 2017 will be valid from January 1<sup>st</sup> to December 31<sup>st</sup> of each year. All permits issued or renewed as of January 1<sup>st</sup>, 2017 will be valid for a one-year period from the date of issuance.

[ville.montreal.qc.ca/animaux](http://ville.montreal.qc.ca/animaux) ou 311

#### En collaboration avec le Poste de quartier 13 (SPVM)

### SAVIEZ-VOUS QUE VOUS POUVEZ COMMUNIQUER EN LIGNE AVEC VOTRE POSTE DE QUARTIER?

Que vous ayez une demande de services à formuler ou un message de reconnaissance à acheminer à un policier, le microsite de votre poste de quartier est accessible à l'adresse suivante : [www.ssvm.qc.ca/fr/Contact/PDQ13](http://www.ssvm.qc.ca/fr/Contact/PDQ13)

Ce microsite vous permet d'établir un lien direct avec les policiers de l'arrondissement de LaSalle. Plus votre demande sera détaillée et complète, plus les policiers seront en mesure de répondre à vos besoins. N'oubliez pas de vous identifier puisque des renseignements supplémentaires sont souvent nécessaires au traitement des demandes. Cela permet aux personnes qui répondront à votre demande de communiquer avec vous pour faire un suivi personnalisé.

**Évidemment, s'il s'agit d'une urgence, faites plutôt le 911 !**

#### In collaboration with the Neighbourhood Police Station 13 (SPVM)

### DID YOU KNOW THAT YOU CAN COMMUNICATE WITH YOUR NEIGHBOURHOOD POLICE STATION ONLINE?

Whether you want to make a request for services or leave a message of appreciation to be forwarded to a police officer, the microsite of your neighbourhood police station is accessible at the following address: [www.ssvm.qc.ca/en/Contact/PDQ13](http://www.ssvm.qc.ca/en/Contact/PDQ13)

This microsite enables you to directly connect with Borough of LaSalle police officers. The more detailed and complete your request, the better the police officers will be able to meet your needs. Don't forget to identify yourself so that whoever responds to your request can contact you to carry out a personalized follow-up. Moreover, additional information is often necessary to handle such requests.

**Of course, in case of an emergency, call 911 instead!**



## HORAIRE DES FÊTES SERVICES MUNICIPAUX

### Administration

- Centre d'appels 311 : **en activité** pour toute la période des Fêtes - 9 h à 17 h
- Bureaux de la mairie et des ateliers municipaux : **fermés** du vendredi 22 décembre au mardi 2 janvier inclusivement.

### Collectes

- Ordures et matières recyclables (secteur vert) : les collectes prévues le 25 décembre sont reportées au mercredi 27 décembre et celles prévues le lundi 1<sup>er</sup> janvier sont reportées au mercredi 3 janvier 2018.
- Sapins de Noël : mercredis 10 et 17 janvier 2018

### Bibliothèque L'Octogone

- Ouverte : 27 au 30 décembre - 10 h à 17 h
- Fermée : 24, 25, 26, 31 décembre, 1<sup>er</sup> et 2 janvier
- Retour à l'horaire normal : mercredi 3 janvier [octogone.ville.lasalle.qc.ca](http://octogone.ville.lasalle.qc.ca)

### Complexe aquatique Michel-Leduc (Aquadôme)

- Ouvert : 27 au 30 décembre
- Fermé : 23, 24, 25, 26, 31 décembre, 1<sup>er</sup> janvier
- Retour à l'horaire normal : mardi 2 janvier à 11 h [www.inscriptionsaquadome.ca](http://www.inscriptionsaquadome.ca)

## HOLIDAY SCHEDULE MUNICIPAL SERVICES

### Administration

- 311 call centre: **in operation** all throughout the holiday period – 9 a.m. - 5 p.m.
- Borough Hall offices and Public Works: **closed** Friday, December 22 – Tuesday, January 2 inclusively

### Collections

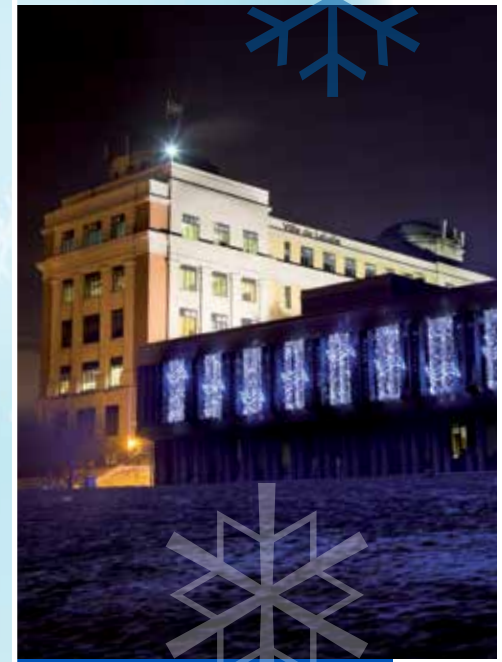
- Garbage and recyclables (Green sector): The collections scheduled for Monday, December 25 and Monday, January 1 are postponed to Wednesday, December 27 and Wednesday, January 3, 2018 respectively.
- Christmas trees: Wednesdays, January 10 & 17, 2018

### L'Octogone library

- Open: December 27 to 30 - 10 a.m. to 5 p.m.
- Closed: December 24, 25, 26 & 31 and January 1 & 2
- Regular schedule resumes on Wednesday, January 3 [octogone.ville.lasalle.qc.ca](http://octogone.ville.lasalle.qc.ca)

### Complexe aquatique Michel-Leduc (Aquadôme)

- Open: December 27 to 30
- Closed: December 23, 24, 25, 26 & 31 and January 1
- Regular schedule resumes on Tuesday, January 2, 11 a.m. [www.inscriptionsaquadome.ca](http://www.inscriptionsaquadome.ca)



## PATINOIRE INTÉRIEURE

### Centre sportif Dollard-St-Laurent

#### Hockey

Mardis (18 ans et +): 12 h à 13 h 30  
Jeudis (18 ans et +): 12 h à 13 h 30  
Jeudis (8 à 12 ans): 15 h 30 à 16 h 30

#### Patinage

Dimanches : 13 h 30 à 16 h  
Lundis : 14 h à 15 h 30  
Mercredis : 14 h à 15 h 30

**Interruptions :** [ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle)

#### Période des fêtes

Ouvert : 24 décembre (13 h à 16 h) activité de patinage *Magie sur glace*, détails en page 6.  
Fermé : 25, 26 et 31 décembre 2017 ainsi que les 1<sup>er</sup> et 2 janvier 2018

## PATINOIRES EXTÉRIEURES

### Bleu Blanc Bouge (parc Hayward)

Si la météo le permet, ouverture à la mi-décembre.

Hockey : 9 h à 11 h 30\* – 13 h à 17 h\* – 19 h 30 à 22 h  
Patinage : 11 h 30 à 13 h et 17 h à 19 h 30

\*En semaine, ces plages horaires peuvent être réservées par les écoles.  
Téléphonez au 514 367-6360 pour savoir si la glace est libre.



#### Période des fêtes (si la patinoire est ouverte)

Ouverte jusqu'à 18 h : 24 et 31 décembre 2017  
Fermée : 25 décembre 2017  
Ouverte de midi à 21 h : 1<sup>er</sup> janvier 2018

#### Parcs Riverside, Lefebvre, Raymond et Hayward (rond de glace)

Ouverture des patinoires dès que la météo le permet.  
Lundi au vendredi : 16 h à 22 h  
Samedi et dimanche : 9 h à 22 h

#### Période des fêtes (si les patinoires sont ouvertes)

Fermée : 25 décembre 2017 et 1<sup>er</sup> janvier 2018

## INDOOR – SKATING RINKS

### Centre sportif Dollard-St-Laurent

#### Hockey

Tuesday (age 18 +): noon – 1:30 p.m.  
Thursday (age 18 +): noon – 1:30 p.m.  
Thursday (age 8-12): 3:30 p.m. – 4:30 p.m.

#### Skating

Sunday: 1:30 p.m. – 4 p.m.  
Monday: 2 p.m. – 3:30 p.m.  
Wednesday: 2 p.m. – 3:30 p.m.

**Interruptions :** [ville.montreal.qc.ca/lasalle](http://ville.montreal.qc.ca/lasalle)

#### Holidays

Open: December 24 (1 p.m. – 4 p.m.) skating activities *Magie sur glace*, détails en page 6.  
Closed: December 24, 25, 26 & 31, January 1 & 2

## OUTDOOR – SKATING RINKS

### Bleu Blanc Bouge (parc Hayward)

Starting mid-December, weather permitting

Hockey: 9 a.m. – 11:30 a.m.\* / 1 p.m. – 5 p.m.\* / 7:30 p.m. – 10 p.m.  
Skating: 11:30 a.m. – 1 p.m. and 5 p.m. – 7:30 p.m.

\*On weekdays, these time slots may be reserved by schools.  
To find out whether the rink is free, phone 514 367-6360.



#### Holidays (if the skating rink is open)

Open until 6 p.m.: December 24 & 31  
Closed: December 25  
Open - noon to 9 p.m.: January 1

#### Parcs Riverside, Lefebvre, Raymond and Hayward (rink without boards)

Skating rinks will open as soon as possible, weather permitting.  
Monday – Friday: 4 p.m. – 10 p.m.  
Saturday and Sunday: 9 a.m. – 10 p.m.

#### Holidays (if the skating rink is open)

Closed: December 25 and January 1

